Samedan

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **53 (1980)**

Heft 2: **Der Inn von der Quelle bis zur Grenze = L'Inn de la source jusqu'à la frontière = L'Inn dalla sorgente fino alla frontiera = The Inn from its source to the Swiss frontier**

PDF erstellt am: **23.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-773793

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

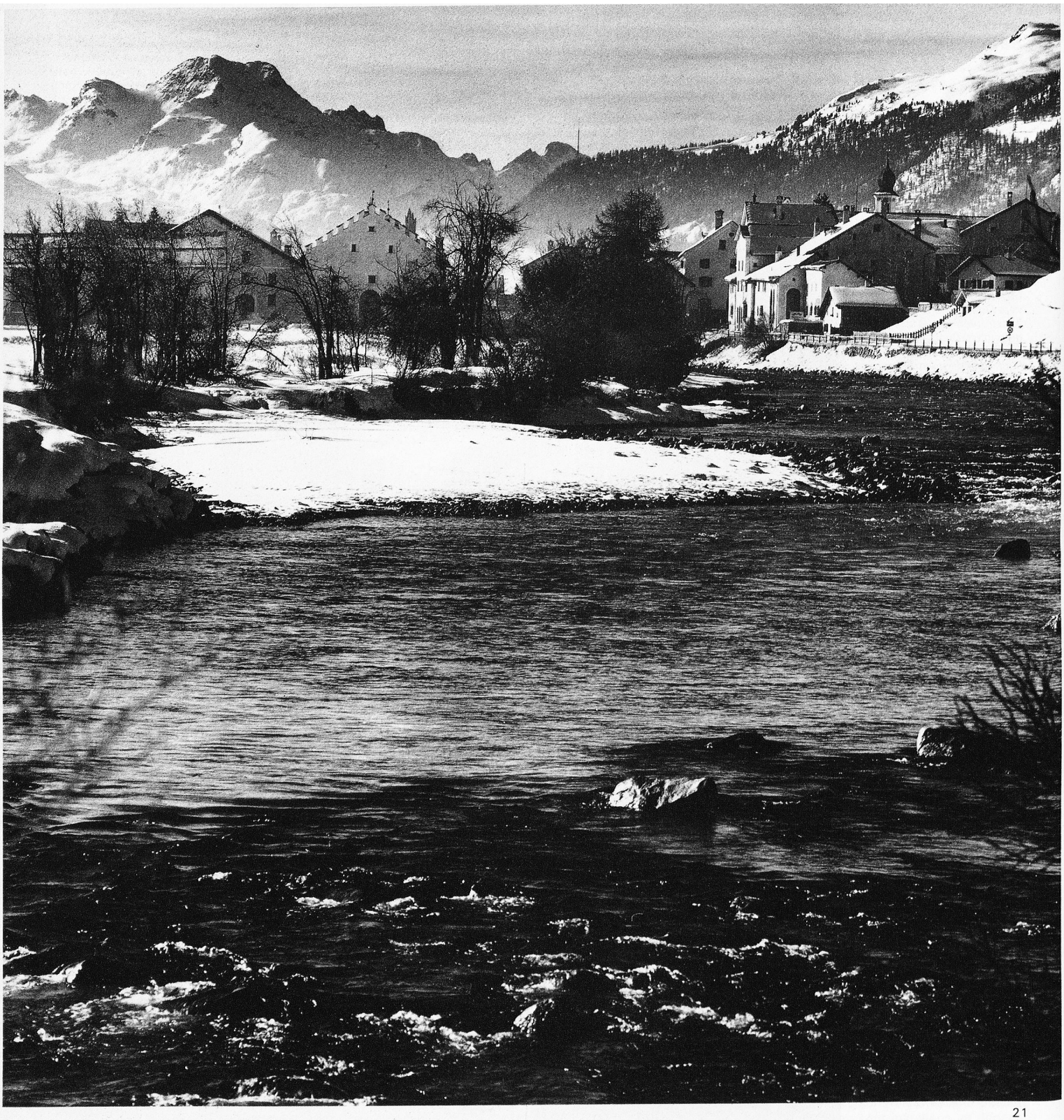
Samedan

20 Ungewöhnlich hoch und schlank ist der 1771 errichtete Turm der reformierten Pfarrkirche von Samedan, die über trapezförmigem Grundriss zwischen zwei der vom Dorfplatz sternartig ausstrahlenden Gassen gebaut ist. Die ehemalige Pfarrkirche St. Peter liegt hoch über dem heutigen Dorf, an der alten Talstrasse, die sich am Hang über der überschwemmungsgefährdeten Ebene hinzog

20 Le clocher de 1771 de l'église paroissiale réformée de Samedan, construite sur un trapèze formé par deux rues rayonnant à partir de la place du village, est extraordinairement haut et élancé. L'ancienne église paroissiale St-Pierre est située très haut au-dessus de l'actuel village, sur l'ancienne route de la vallée le long du coteau dominant la plaine toujours menacée par les inondations

20 Eccezionalmente alto e slanciato appare il campanile, eretto nel 1771, della chiesa parrocchiale riformata di Samedan che fu costruita in base ad un piano trapezoidale fra due dei vicoli che dalla piazza del villaggio si diramano a raggiera. L'ex chiesa parrocchiale di S. Pietro sorge in alto sopra l'attuale villaggio, lungo la vecchia strada della valle che si snodava sul pendio sovrastante la pianura allora esposta al pericolo di alluvioni

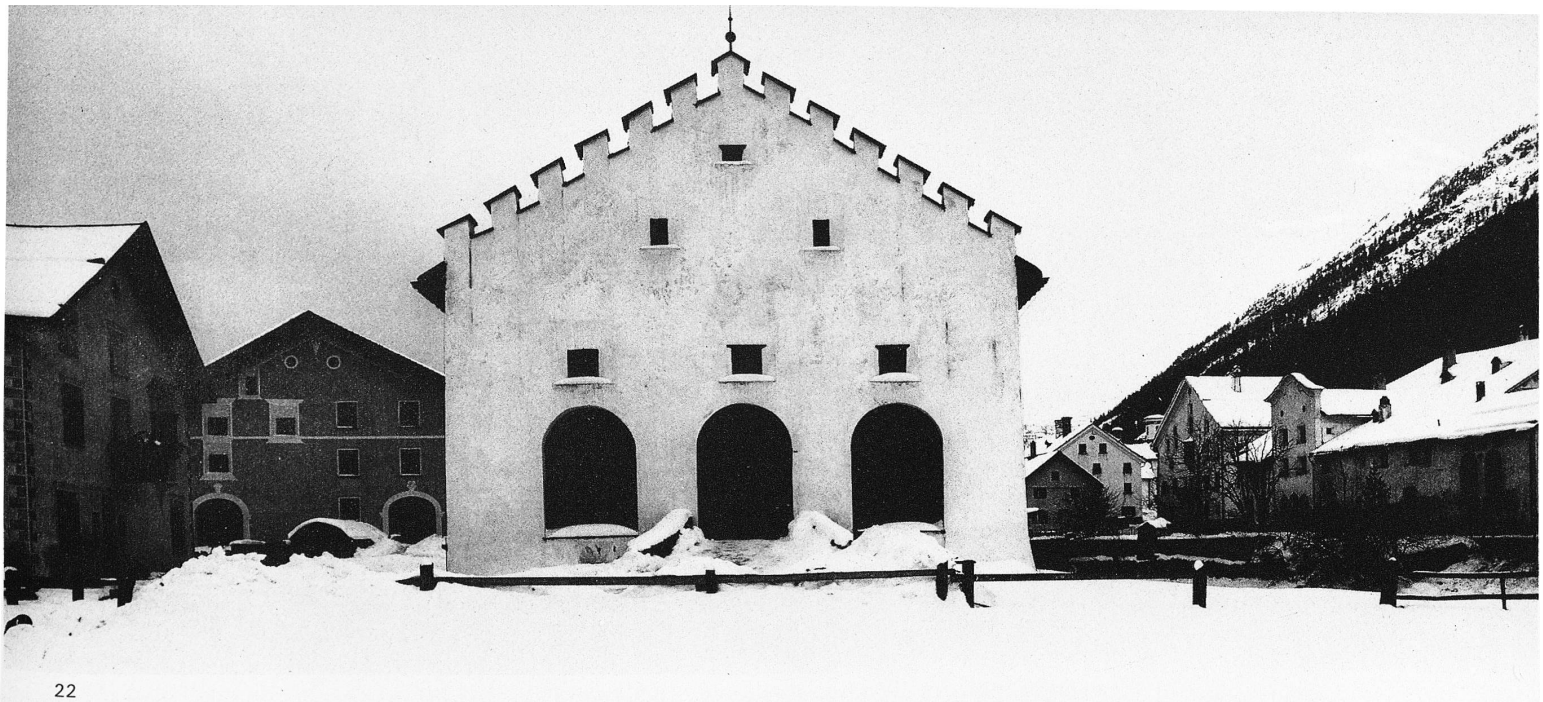
20 The tower of the Protestant parish church of Samedan, erected in 1771, is unusually tall and slender. It stands on a trapezoidal foundation between two of the streets that radiate from the village square. The former parish church of St. Peter's lies high above the present-day village on the old valley road, which ran along the side of the slope so as to avoid the frequent floods on the plain below



21

Wo die Albulapassstrasse den Engadiner Talboden erreicht und den Inn überquert, liegt La Punt – die Brücke (21). Der Verkehrslage verdankt das Dorf den Komplex herrschaftlicher Häuser, die meisten durch Angehörige der alten Familie Albertini errichtet. Die Casa Mereda, 1642 für Hauptmann Ulrich Albertini erbaut, vereint unter ihrem Längsfirst einen prunkvoll ausgebauten Wohnteil und die Heutenne (22). Dass die Seitenfront (23) so «spanisch» wirkt, mag damit zusammenhängen, dass Jakob Ulrich Albertini Oberst des in spanischen Diensten stehenden Bündner-regiments war

La Punt, c'est-à-dire «Le Pont» (21) se trouve à l'endroit où la route du col de l'Albula rejoint le fond de la vallée et traverse l'Inn. Le village doit à sa situation de transit le bel ensemble de maisons patriciennes, dont la plupart ont été édifiées par des membres de l'ancienne famille Albertini. La Casa Mereda, bâtie en 1642 pour le capitaine Ulrich Albertini, réunit sous son toit allongé la somptueuse habitation et le fenil (22). L'aspect «espagnol» de la façade latérale (23) évoque le souvenir de Jakob Ulrich Albertini qui fut colonel du régiment grison au service de l'Espagne

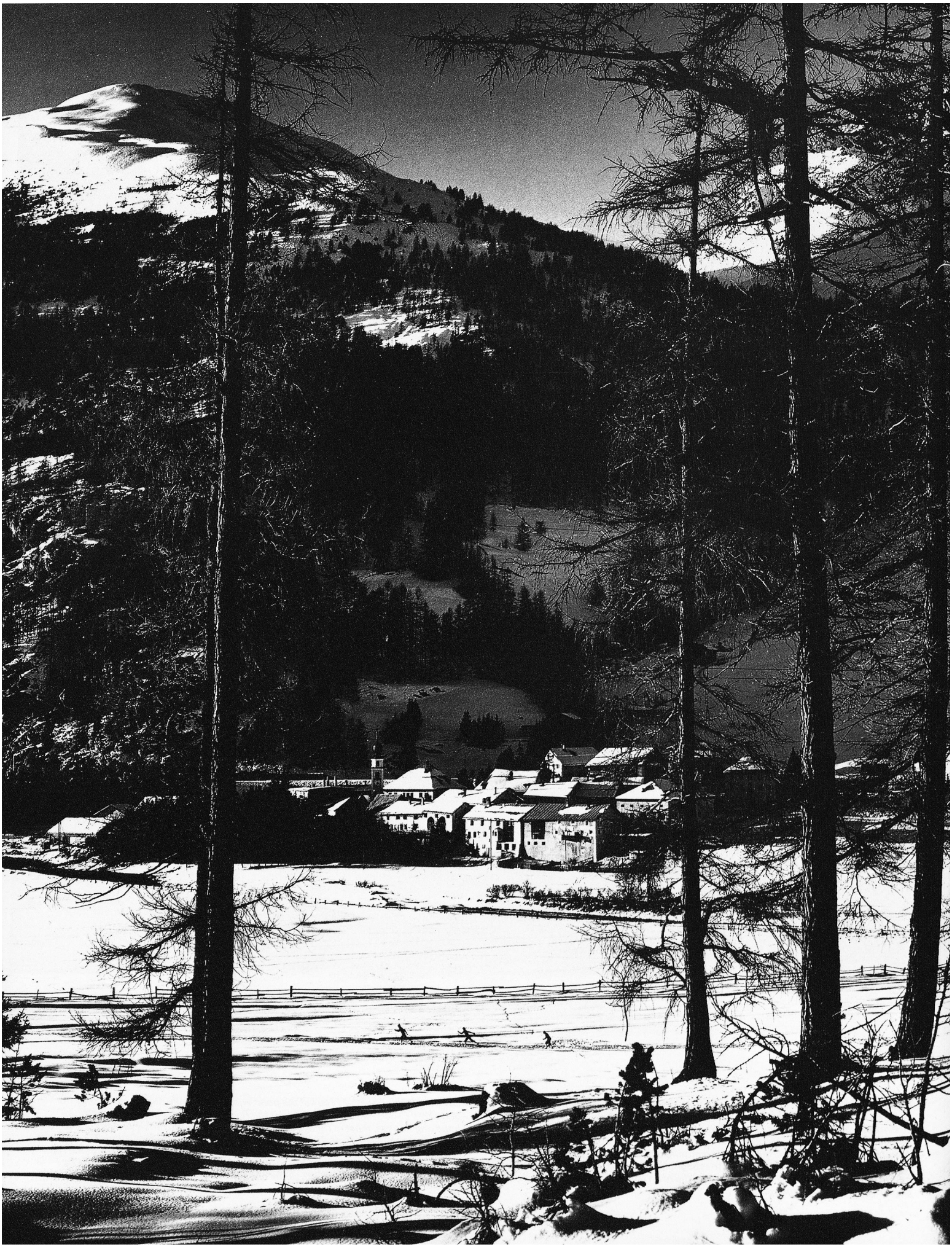


22

23

Dove la strada del Passo dell'Albula raggiunge il fondovalle, per poi scavalcare l'Inn, sorge La Punt – il ponte (21). Alla sua particolare posizione viaria il villaggio deve la costruzione del gruppo di case signorili, erette in gran parte da membri dell'antica famiglia Albertini. La Casa Mereda, costruita nel 1642 per il capitano Ulrich Albertini, raggruppa sotto il suo colmo longitudinale una lussuosa parte abitabile nonché il fienile (22). L'aspetto alquanto «spagnolo» della facciata (23) è probabilmente dovuto al fatto che Jakob Ulrich Albertini fu un colonnello del reggimento grigionese al servizio degli spagnoli

La Punt ("The bridge", 21) lies at the point where the Albula pass road reaches the bed of the Engadine valley and crosses the River Inn. The village owes its group of imposing houses, most of them built by members of the old family of Albertini, to its situation on road and river. The Casa Mereda, erected in 1642 for Captain Ulrich Albertini, has richly appointed residential quarters and a hayloft under the same roof (22). The very Spanish appearance of its side elevation (23) may be due to the fact that Jakob Ulrich Albertini was colonel of a Grison regiment serving in Spain



24 Die Marathonloipe zieht rechts vom Inn am Dorf Madulain vorbei.
25 Ein Zug der Rhätischen Bahn auf der Strecke St. Moritz–Schuls bei Zuoz. Die Strecke wurde 1913 eröffnet, nachdem bereits 1903 der Schmalspurschienenstrang von Chur durch den Albulatunnel das Engadin erreicht hatte

24 La piste du marathon passe près de Madulain à droite de l'Inn.
25 Un train des Chemins de fer rhétiques de la ligne St-Moritz–Scuol, près de Zuoz. Cette ligne fut ouverte en 1913, dix ans après celle à voie étroite de Coire à travers le tunnel de l'Albula, qui atteignit l'Engadine en 1903

◀ 24 25

24 La pista sulla quale si svolge la Maratona sciistica corre a destra dell'Inn, sfiorando il villaggio di Madulain.
25 Una composizione della Ferrovia retica sulla tratta St. Moritz–Scuol presso Zuoz. La linea venne inaugurata nel 1913, dopo che già nel 1903 era stato stabilito un collegamento ferroviario a scartamento ridotto fra Coira e l'Engadina attraverso il tunnel dell'Albula

24 The Marathon trail runs on the right-hand bank of the Inn past the village of Madulain.
25 A train of the Rhaetian Railway on the St. Moritz-Schuls line near Zuoz. This line was opened in 1913, ten years after the narrow-gauge railway from Chur had reached the Engadine via the Albula tunnel